

Einbauerklärung nach Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
*Declaration of Incorporation acc. to Directive 2006/42/EC***Firma:** HYDAC International GmbH
*Company***Anschrift:** Am Anger 8
address: 82237 Wörthsee/Ettersschlag**als Hersteller erklärt für folgendes Produkt (unvollständige Maschine):**
*as manufacturer declares for the following product (partly completed machinery):***Stückzahl/Bezeichnung:** 4 / 0103-NG44-L-000-10L-CN-H08-RF-III-IE3-01
*quantity/designation:***Mat.-Nr.:** 4492016
*material n°:***HYDAC-Auftrags-Nr.:** 8312007270
*HYDAC work's order n°:***Herstell-Nr.:**
*manufacturing n°:***Baujahr:** 2022
year of construction:

dass die grundlegenden Anforderungen der o.g. Richtlinie anwendbar sind und – soweit für die unvollständige Maschine zutreffend - eingehalten werden.
that the essential requirements of the a.m. directive are applicable and – as far as applicable for the partly completed machinery – will be adhered.

Risikobeurteilung und -analyse sind nach Anhang I 2006/42/EG ausgeführt.
Risk assessment and analysis are implemented according to appendix I 2006/42/EC.

Die speziellen technischen Unterlagen gemäß Anhang VII Teil B Richtlinie 2006/42/EG sind erstellt und werden der zuständigen Behörde auf begründetes Verlangen elektronisch übermittelt.
Relevant technical documentation in accordance with appendix VII part B directive 2006/42/EC are provided and will be conveyed electronically to the responsible authority on justified demand.

Die Inbetriebnahme ist so lange untersagt bis festgestellt ist, dass die Maschine, in die die unvollständige Maschine eingebaut werden soll, den Bestimmungen der o.g. Richtlinien entspricht.
The operating is not permitted until it is ascertained that the machine, into which the partly completed machinery is to be built in, corresponds to the regulations of the a.m. directives.

Angewendete Normen:
applied standards:

DIN EN ISO 4413

Bemerkungen / Remarks:**Dokumentationsbevollmächtigter / Representative for documentation:****Name:** Günter, Harge
*name:***Anschrift:** HYDAC International GmbH
address: Abteilung ZQW
Industriegebiet,
D – 66280 Sulzbach

e-mail: guenter.harge@hydac.com

Ausstellungsort:-datum Wörthsee/Ettersschlag, 24.10.2022
*place / date***Funktion des Unterzeichners** Vertrieb / Konstrukteur
*position***Name des Unterzeichners** Martin Seidel
*name***Unterschrift****Remark:***This declaration is a translation of the German original edition. In case of any conflicts, the German version shall prevail.*

Montageanleitung nach Richtlinie 2006/42/EG

Manual of erection and commissioning acc. to Directive 2006/42/EC



Produktgruppe: Hydraulikaggregat (unvollständige Maschine)

Product Category: Hydraulic unit (partly completed machinery)

Hinweis! Transport, Aufbau und Inbetriebnahme dürfen nur von autorisiertem und geschultem Personal ausgeführt werden.

Notice! Transport, installation and commissioning may only be performed by authorized and trained personnel.

HYDAC Technology GmbH

Reidinger Str. 6,
D-45141 Essen

HYDAC Auftragsnummer: 8312007270

HYDAC work's order n°

Stückzahl/Bezeichnung: 4 / 0103-NG44-L-000-10L-CN-H08-RF-III-IE3-01

quantityDescription

Materialnr.: 4492016

ident n°

Baujahr: 2022

year of manufacture

Einbau- und Montagebeschreibung:

Installation and Assembly Description

1. Transport:

Transport

- Hinweise auf Transportkiste bzw. Übersichtszeichnung sind zu beachten.
Notes on transport crate or Drawing must be observed.

2. Aufbau / Anschluss:

Erection / Fitting

- Aggregat sicher verankern.
Unit must be anchored securely.
- Anschluss der Rohrleitungen gemäß Schaltplan.
Fitting of the piping according to Diagram.

Anhang / Annex

Zeichnungen:

Drawings

Bezeichnung Description	Zeichnungsnummer Drwg.-no	Bemerkung Remarks
☒ Schaltplan / Diagram	4492016	Seite 1
☒ Übersichtszeichnung / Drawing	4492016	Seite 1
☐		
☐		

Manufacturer's Data Report A1

Déclaration de Conformité du Constructeur

Declaración de Conformidad del Fabricante

Certificado de fabricante

HYDAC TECHNOLOGY GMBH

Postfach 1251, D-66273 Sulzbach/Saar

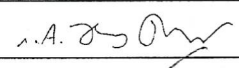
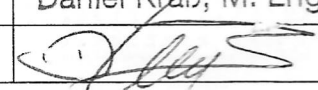
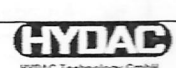
Industriegebiet, D-66280 Sulzbach/Saar

Telefon (06897) 509-01

Telefax (06897) 509-454

E-Mail: speichertechnik@hydac.com

Nr.: 2022 / 0849

Manufacturer Constructeur / Fabricante / Fabricante	HYDAC Technology GmbH	H's Order Number Ref. HYDAC / No. HYDAC / Número do HYDAC	19446949					
Customer Client / Cliente / Cliente	HYDAC Technology GmbH, Büro München, Am Anger 8, DE- 82237 Wörthsee/Ettersschlag, Germany	C's Order Number N°. Commande / N° de pedido Número de ordem	4506332248					
Type Type / Tipo / Tipo	Bladder accumulator Accumulateur à vessie / Acumulador de vejiga / Acumulador Bexiga	Designation Désignation / Designación / Designação	SB330-10A1/112A1A9USS1- 262A095					
Material No. Code article / Code artículo Número material	4550313	Serial No. Numéro de série / Número de serie / Número de série	22D018041; 22D018057; 22D018067; 22D018084; 22D018104					
Year Build Date de construction Fecha de fabr. Ano de fabricação	2022	Quantity Quantité / Cantidad Quantidade	5					
Design Code Code de construction Normas del diseño Código de desenho	AD 2000	Approved drawing Plan approuvé Dibujo aprobado Desenho aprovado	3054585 L					
Design Data Données de conception Datos de diseño Dados de projeto	Design Pressure Pression de calcul / Presión de diseño/ Pressão de desenho	330	33,0	bar /MPa				
	Design Temperature Temp. de calcul / Temp. de diseño / Temp. de desenho	- 40	100	°C				
	Volume Volume / Volumen / Volume	10,0 - 54,0	0,010 - 0,054	L / m³				
Technical Data Données techniques Datos técnicos Dados técnicos	Operating Pressure Pression de travail / Presión de/ Pressão de	262	26,2	bar /MPa				
	Operating Temperature Temp. de travail / Temp. de / Temp. de	-10	80	°C				
	Test pressure Pression d'épreuve / Presión de prueba / Pressão de ensaio	375	37,5	bar /MPa				
	Volume Volume / Volumen / Volume	10,0	0,010	L / m³				
	Category acc. NR 13 Catégorie / categoría / categoria	OP (MPa) x V (m³)		0,262	IV			
	Dimension Dimensions / Dimensiones / Dimensões	D 229 / L 568		mm				
	Medium Fluide/Fluido / Médio	Nitrogen / Oil Azote / Huile – Nitrógeno / Aceite / Nitrógeno / Azeite						
	Material matière / material / material	34CrMo4						
Inspection Results Résultats de l'inspection Resultados de la verificación Resultado da inspeção	Material Check Contrôle matière / Control material / Revisão do material	Satisfactory / Satisfaisant / Satisfactorio / Satisfatório						
	Dimension Check Contrôle dimension / Control dimensional / Verificar dimensão	Satisfactory / Satisfaisant / Satisfactorio / Satisfatório						
	Pressure Test Epreuve hydraulique / ensayo hidráulico / ensaio da pressão	Satisfactory / Satisfaisant / Satisfactorio / Satisfatório						
	Test Fluid Fluide utilisé / Fluido utilizado / Fluido de ensaio	Water / eau / agua / água						
	Non destructive Examination Contrôles non-destructifs / Controles nodestructivos / exámene não destrutivo	Satisfactory / Satisfaisant / Satisfactorio / Satisfatório						
	Visual Examination Contrôle visuel / Control visual / Controles Visuais	Satisfactory / Satisfaisant / Satisfactorio / Satisfatório						
	Inspection Inspection Verificación Inspeção	Date Date / Fecha / Data	2022-06-13					
	In-shop Inspector Inspecteur usine / Inspector del fabricante / Inspector de fábrica	i. A. Hans Rosar						
	Sign / Stamp Signature / Firma - Cachet / Sello – assinatura / selo							
	Inspection Authority - Organisme de Contrôle / Organismo de Verificación / inspector autorizado Verificación	Daniel Kraß, M. Eng.						
	Sign / Stamp Signature / Firma - Cachet / Sello - assinatura / selo							
		 						

HYDAC TECHNOLOGY

HYDAC TECHNOLOGY GMBH
Postfach 1251, D-66273 Sulzbach/Sa.
Industriegebiet, D-66280 Sulzbach/Sa.
Telefon (06897) 509-01
Telefax (06897) 509-454
E-Mail: speichertchnik@hydac.com

Übersetzung
Translations of the
Traductions de la

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG nach Druckgeräterichtlinie 2014/68/EU

Declaration of Conformity acc. to Pressure Equipment Directive 2014/68/EU
Déclaration de Conformité suivant la Directive des Equipements sous Pression 2014/68/UE

2 Druckbehälter

Pressure Vessel / Récipient sous pression

Bescheinigung Nr.

Certificate no. / N° du Certificat

10001093628

HYDAC Auftrags-Nr.

HYDAC Order no./N° contrat HYDAC

19446949

3 Beschreibung

Description / Description

Blasenspeicher / Bladder accumulator / Accumulateur à vessie

Stückzahl

Quantity/Quantité

5

4 Typ

Type / Type

SB330-10A1/112A1A9USS1-
262A095

Artikel-Nr.

Stock no./Code article

4550313

Baujahr

Year built/Année de fabrication

2022

5 Seriennummer

Serial no./N° de série

22D018041; 22D018057; 22D018067; 22D018084; 22D018104

6 Zeichnungs-Nr.

Drawing no./N° de plan

3054585

Index

Index/Indice

L

Rauminhalt (V)

Volume/Volume

10

L

7 Maximal zulässiger Druck (PS)

max. permissible Operating Pressure
Pression max de Service admissible

262

bar

Zulässige minimale/maximale Temperatur (TS)

min/max permissible operating temperature

Température min/max de service admissible

-10 / 80

°C

8 Korrosionszuschlag

Corrosion all./Surépais. de corr.

1

mm

Kategorie

Category/Catégorie

III

Verwendete Module

Modules followed/Modules utilisés

B + D

9 Betriebsmedium

Operating fluid/Fluides admissibles en service

Fluid Gruppe 2 / Fluids in Group 2 / Fluides du Groupe 2

10 Prüfstelle für

Inspection Authority for/Organisme pour

☐ Entwurfsprüfung

Design Approval/Approbation de Conception

☒ Baumusterprüfung

Type Approval/Approbation de Type

11 Name

Name/Nom

SGS-TÜV Saar GmbH

Adresse

Address/Adresse

D - 66280 Sulzbach / Saar

12 Kenn.-Nr.

Ident.no./N° d'identification

1637

Zertifikat-Nr.

Certificate no./N° de Certificat

71 202 21 MBZ 00084

Datum

Date/Date

20.01.2021

13 Prüfstelle für die Abnahme (Schlussprüfung und Druckprüfung)

Inspection Authority for final assessment (Final inspection and Proof test)/Organisme pour la vérification finale (Examen final et Epreuve)

14 Name

Name/Nom

HYDAC Technology GmbH

Adresse

Name/Nom

D - 66280 Sulzbach / Saar

15 Kenn.-Nr.

Ident.no./N° d'identification

--

Zertifikat-Nr.

Certificate no./N° de Certificat

--

Datum

Date/Date

13.06.2022

16 Prüfstelle für die Zertifizierung des QM-Systems

Inspection Authority for the certification of the Quality System / Organisme pour l'évaluation du Système Qualité.

17 Name

Name/Nom

SGS-TÜV Saar GmbH

Adresse

Name/Nom

D - 66280 Sulzbach / Saar

18 Kenn.-Nr.

Ident.no./N° d'identification

1637

Zertifikat-Nr.

Certificate no./N° de Certificat

71 202 21 QSZ 004

Datum

Date/Date

04.03.2021

Der Hersteller, HYDAC Technology GmbH, bescheinigt, dass Konstruktion, Herstellung und Prüfung dieser (dieses) Druckbehälter(s) den Anforderungen der EG-Druckgeräterichtlinie 2014/68/EU erfüllen.

The manufacturer, HYDAC Technology GmbH, certifies that the Design, Manufacture and Inspection of this (these) Pressure Vessel(s) comply with the requirements of the Directive 2014/68/UE.

Le Fabricant, HYDAC Technology GmbH, certifie que, la Conception, la Fabrication et l'Inspection du(des) récipient(s) sont conformes aux exigences de la Directive 2014/68/UE.

20 Angewandte Normen und techn. Spezifikationen:

Standards and technical specifications used
Normes et spécifications techniques utilisées

AD2000-Regelwerk

21 Bemerkungen

Remarks/Remarques

Für den Betrieb der Blasenspeicher sind die Angaben auf dem Firmenschild maßgebend.
The informations given on the nameplate are decisive for the operation of the bladder accumulators.
Les indications figurant sur la plaque signalétique sont pertinentes pour le fonctionnement des accumulateurs à vessie.

Zul. Druckschwankungsbreite

permissible range of pressure fluctuations
plage d'oscillation de la pression admissible

Bis

till
jusqu'à

80

°C

Δp =

200

bar

Bei N =

for N =

pour N =

2.000.000

Lastwechsel

cycles

cycles

22 Datum

Date/Date

13.06.2022

Position

Position/Position

Prüfer

Name

Name/Nom

Hans Rosar

23 Stempel der Herstellerfirma

Manufacturer's Stamp
Cachet du Fabricant

HYDAC

HYDAC TECHNOLOGY GMBH

24 Anlagen

Attachments
Documents joints

- Betriebsanleitung / Instruction manual / Manuel d'instruction
- Zeichnung / Drawing / Plan

Unterschrift

Signature/signature

Übersetzung siehe Anlage

Translation see attachment

Traduction voir annexe

Formblatt : ST-FBL-03039357 p

安全附件产品数据表

Product Data Sheet

of Safety Accessories

HYDAC TECHNOLOGY GMBH

Postfach 1251, D-66273 Sulzbach/Saar

Industriegebiet, D-66280 Sulzbach/Saar

Telefon (06897) 509-01

Telefax (06897) 509-454

E-Mail: speichertechnik@hydac.com

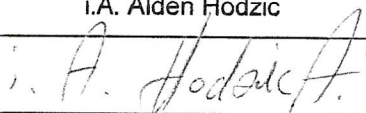
Nr.: 22/V-0220

订单号 Order Number:

50032710

序列号 Serial Number:

19432564-0002; 19432564-0004; 19432564-0006; 19432564-0007; 19432564-0010; 19432564-0012 bis/to/à 19432564-0014; 19432564-0016 bis/to/à 19432564-0020; 19432564-0026 bis/to/à 19432564-0031; 19432564-0035 bis/to/à 19432564-0043; 19432564-0046; 19432564-0049

设备类型 Equipment Type		安全配套件 Safety Accessory		
产品名称 Product Name		机油安全阀 Oil Safety Valve		
类型和规格 Type and Specifications		DB12120A-011-TS-ENISO4126.6L.110.150.150		
设备代码 Equipment Code		73100021220220002, 73100021220220004, 73100021220220006, 73100021220220007, 73100021220220010, 0012 bis/to/à 0014, 0016 bis/to/à 0020, 0026 bis/to/à 0031, 0035 bis/to/à 0043, 73100021220220046, 73100021220220049		
产品标准 Product Standard		AD-2000 Regulations		
主要参数 Main Parameters	材料 Materials	阀盖 Valve Bonnet	1.0214	
		气门座 Valve body	ETG100	
		气门弹簧 Valve Spring	1.1200	
	技术数据 Technical Data	设计压力 Design Pressure	40,0	MPa
		设计温度 Design Temperature	- 20 / 80	°C
		设定压力值 Set Pressure	15,0	MPa
		公称 / 流道通径 Nominal / Flow Diameter	6 / 6	mm
		最大流量 Max. Flow Rate	110	l / min
		介质 Medium	油 Oil	
	结构类型 Structure Types	主体的结构类型 Structure Type of Body	加工管 Machined Tube	安装类型 Installation Type
支持类型 Support Type		-	热隔离 / 绝缘方法 Thermal Isolation	-
检查测试 Examination and Test	目视检测 Visual Examination	无异议 Without Objection	检查程度 Examination Degree	100%
	耐压试验 Proof Pressure Test	无异议 Without Objection	耐压试验压力 Proof Pressure	60,0 MPa
	泄漏试验 Type of Leak Test	无异议 Without Objection	泄漏试验压力 Leak Test Pressure	≥8,4 MPa
检查 Inspection	日期 Date	2022-08-05		
	检查员 Inspector	i.A. Alden Hodzic		
	签字 / 盖章 Signature / Stamp	  HYDAC TECHNOLOGY GMBH Qualitätswesen Speichertechnik		
制造商监督检验 Manufacturer Supervisory Inspection	监督检验机构 Supervisory Inspection Institute	中华人民共和国国家质量监督检验检疫总局 AQSIQ		
	机构代码 Organization Code	-	许可证书编号 Certificate Number	TSF700212-2023